

ජේම්ස් ද අල්විස් සාහිත්‍යය  
පිළිබඳ  
විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

උපදේශකවරයාගේ ප්‍රකාශය

ජේම්ස් ද අල්විස් සාහිත්‍යය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක් නමැති මෙම පර්යේෂණ නිබන්ධය මාගේ උපදෙස් පරිදි මෙම පර්යේෂකයා විසින් සම්පාදනය කරන ලද බව මෙයින් සහතික කරමි.

නී. ඒ. කුමාරසිංහ

උපදේශකවරයාගේ අත්සන

24/7/01

පර්යේෂකයාගේ ප්‍රකාශය

මෙම පර්යේෂණ නිබන්ධය උපදේශකවරයාගේ අනුමැතියට යටත් ව මම ස්වාධීන ව සම්පාදනය කරන ලද්දක් බව මෙයින් සහතික කරමි

  
.....  
පර්යේෂකයාගේ අත්සන  
25/02







ජේම්ස් ද අල්විස් සාහිත්‍යය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක්

එල්.එම්.කුසුමලතා  
G.S/HU/597/98

ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලයේ පශ්චාද් උපාධි පීඨයේ දර්ශනපති  
උපාධි පරීක්ෂණය සඳහා ඉදිරිපත් කරනු ලබන පර්යේෂණ  
නිබන්ධය

සිංහල සහ ජනසන්නිවේදන අධ්‍යයනාංශය,  
ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලය,  
ගංගොඩවිල,  
නුගේගොඩ.





අභිප්‍රශංසා

මෙම පර්යේෂණ කටයුත්තේ දී නිබන්ධ මාතෘකාව සපයා දෙමින්, එය අනුමත කරමින් මතු නොව මා ලවා හොඳ පර්යේෂණයක් කරවීමේ අරමුණින් යුතු ව යන එන අතරමග දී "අර පොත ලැබුණැයි" වැනි යමක් අසමින් නිබඳ මා පර්යේෂණය වෙතට ම යොමු කළ ජ්‍යෙෂ්ඨ මහාචාර්ය නිස්ස කාර්යවසම් ගුරු පියාට

ඇතැම් විට මන්දෝත්සාහී ව ඇත මැන බලන විට නිරන්තරයෙන් ම සිතට දිරි දී පර්යේෂණ මඟ කියා දුන් මහාචාර්ය රත්න විජේතුංග ගුරු පියාට

මේ පර්යේෂණය සම්බන්ධ ගැටලුවල දී පමණක් නොව විවිධ දුෂ්කර අවස්ථාවල දී උපකාර කළ මහාචාර්ය විමල් විජයරත්න ගුරු පියාට

මා විශ්වවිද්‍යාලයට පැමිණි දින පටන් ශාස්ත්‍රෝද්‍රහණයට මඟ හෙළි කළ පුජ්‍ය මහාචාර්ය ගතාරේ ධම්මපාල නායක ස්වාමීන් වහන්සේට

මහාචාර්ය විමල් ජී. බලගල්ලේ, මහාචාර්ය ඒ.වී සුරවීර, ජ්‍යෙෂ්ඨ මහාචාර්ය සුනිල් ආර්යරත්න, ආචාර්ය දම්මික ගංගානාත් දිසානායක මා ආදරණීය ගුරු පියවරුනට ගෞරව ප්‍රණාමය පුද කිරීමට මෙය අවස්ථාවක් කර ගනිමි.

අද අප අතර නැතිමුත් මහාචාර්ය විමල විජයසූරිය, ආචාර්ය උදය මල්ලවාරච්චි යන ගුරු පියවරු අපගේ අභිවෘද්ධිය පැතුචෝ වෙති.

පශ්චාද් උපාධි සඳහා විදේශගත ව සිටින ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය, රාජකීය පණ්ඩිත, පුජ්‍යපාද කිවුලේගෙදර නාරද හිමියන් සහ කලීකාචාර්ය තල්පේ අස්සරි හිමියන් ද මේ මොහොතේ සිහිපත් කරමි.

ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය සමන්ත තේරන් සොහොයුරා හමු වූ සෑම අවස්ථාවක දී ම පර්යේෂණයේ ප්‍රගතිය අසා මා දිරිමත් කෙළේ ය. ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය රත්නසිරි අරංගල, ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය ජයලතා මැදවත්ත සොයුරු සොයුරියන් ඇතැම් පොත්පත් සොයා ගැනීමේ දී උපකාර කළ අයුරු සිහිපත් කරමි.

පරිගණකයක් සපයා දී එ පමණකින් නො සෑහී මෙම නිබන්ධයේ බොහෝ තාක්ෂණික කටයුතුවලට සහාය දීමෙන් උදව් උපකාර කළ යක්කල ආයුර්වේද වෛද්‍යවිද්‍යාලයේ ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය, රාජකීය පණ්ඩිත, පුජ්‍යපාද මාදුරුමයේ ධම්මස්සර හිමියන්ටත් ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිද්‍යාලයේ භාෂා අංශයේ පුජ්‍යපාද රාජකීය පණ්ඩිත මාවතගම ජේමානන්ද හිමියන්ටත් ගෞරවය මෙයින් පුද කර සිටිමි.

පොත පත ඇසුරේ කල් ගෙවන විට ජේම්ස් ද අල්විස් පිලිබඳ ව යමක් දැවුණහොත් මහත් සඳ්භාවයෙන් යුක්ත ව මානට පත් කළ කලාකීර්ති, කිවිපති, පණ්ඩිත විමල් අභයසුන්දර සහ මෙම පර්යේෂණයට අදාළ කෘතීවලින් විශාල ප්‍රමාණයක් සපයා දෙමින් හොඳ පර්යේෂණයක් කිරීමට නිරතුරු ව මා දිරිමත් කළ ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය, ආචාර්ය ප්‍රණීත් අභයසුන්දර පිය පුතු දෙපළට පිං දෙමි.

මෙම පර්යේෂණයේ දී මා වෙනුවෙන් දුක් ගත් තවත් බොහෝ අය වෙති.

ඉතිහාස සහ පුරාවිද්‍යා අධ්‍යයනාංශයේ මහාචාර්ය මාලනී ඇඳගම, ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය දමයන්ති රත්නසේකර, ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය පත්මසිරි කන්තන්ගර, ඉංග්‍රීසි අධ්‍යයනාංශයේ කලීකාචාර්ය ඉන්දිරා මාවුල්ල, කලීකාචාර්ය මධුභාෂිණි රත්නායක සමාජ හා මානව විද්‍යා අධ්‍යයනාංශයේ ජ්‍යෙෂ්ඨ කලීකාචාර්ය ටෙනිසන් පෙරේරා යන මහත්ම මහත්මීන්,

අප විශ්වවිද්‍යාලීය පුස්තකාලයේ පුස්තකාලයාධිපති පී. විදානපතිරණ මහත්මාත් සහකාර පුස්තකාලයාධිකාරීන් වන අප හිතවත් කුලතුංග මහත්මියන්, පුංචිබණ්ඩා ගල්ලබ

මහතාන්, අනුරා කෝන්පොල මහන්මියන්, කවර පොතපතක් පිළිබඳ තොරතුරු විමසුවත් නොපැකිල එය ඉටු කළ පී.නිශ්ශංක, හේ.මු ඥානරත්න මහන්වරුන්වත්, ආනන්ද ජයසිංහ, ප්‍රේමසිරි, සෝමපාල මහන්වරුන්වත්

මේ වෙනුවෙන් වෙනස මහන්සි වුණු ජාතික කෞතුකාගාර පුස්තකාලයේ භාෂා පරිවර්තක වුල පත්මේන්ද්‍ර සිරිවර්ධන, ආනන්ද කුමාර ඇතුළු මහන්ම මහන්මීන්වත්

ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ සේවක මහන්ම මහන්මීන්වත්

නන් අයුරින් උපකාර කළ හිතාදර ශිරානි, ධර්මරත්න යුවලටත් මනෝරී, සංජීවී, දිනලී, සමන්ති ආදරණීය ළුබ දියනුන්

පරිගණක ගත කර ගැනීමේ දී සහ නන් අයුරින් උපකාර කළ දමයන්ති රත්නායක නංගීන්

මො\* නිබන්ධය පරිගණක ගත කිරීමේ සිට අනේකවිධ තාක්ෂණ කටයුතුවලට සම්බන්ධ වූ සහ අපගේ බොහෝ කටයුතුවලට නිරතුරු සහාය වන වානක අමරතුංග මල්ලීන්

ලේඛනාගාරය, කෞතුකාගාරය ආදී මෙකී නොකී ස්ථානවලට යාමේ දී මට සහාය වුණු විජේසිරි අරඹගේ මල්ලීන්,

හැදින ගත් දා සිට දුකේ දී, සැපේ දී අප ලඟ නිරන්තරයෙන් රැඳෙන වන්දික වේරගල සහ මනෝජ් පෙරේරා මල්ලිලා දෙදෙනාත්

කෘතවේදීන්වයෙන් සිහිපත් කරමි.

ඉංග්‍රීසින් විසින් පළුදු කරන ලද සංස්කෘතිය සහ තත්කාලීන සිතුවම්වල විශේෂතා පිළිබඳ ව ඔහු මා සමඟ ඉතා වුවමනාවෙන් කතා කෙළේ ය. ඒ මේ පර්යේෂණයට බොහෝ කලකට පෙරාතුව ව ය. බොහෝ විෂය ගැටලුවල දී පමණක් නොව ජීවිත ගැටලු අවස්ථාවල දී ද ඔහු අපට පාර කියා දුන්නේ ය. ඔහු අපෙන් සමුගත්තේ ජීවිතය පිළිබඳ ඉතා විශාල පාඩමක් අප හමුවේ විවර කොට තබා ය. එසේ වූ ඔහු ආර්.එම්. සමන් නම් වූ සිත්තර සහෝදරයා ය. සෞන්දර්යාත්මක හදවතක් හිමි ඔහුට මහන් බැතියෙන් මේ අවස්ථාවේ හිස නමමි.

ඇතැම් අවස්ථාවක මෙම නිබන්ධයට අදාළ මූලාශ්‍රය පිළිබඳ අප්‍රකට සහ දහනව වන සියවසේ අගභාගය පිළිබඳ මහන් රසවත් තොරතුරු සපයමින් ද පිය සෙනෙහසින් මා දිරිමත් කළ සහ කුටුම්භයක පවත්නා වගකීම් රාශියෙන් මා නිදහස් කරමින් මෙයට ඇවැසි විශ්‍රාමය සැපයූ සමන් අය්යාගේ ආදරණීය දෙමව්පිය යුවලටත්,

පියා නොමැති අඩු ව අප හට දනෙන්තට නොදී මහන් වෑයමින් අපගේ නෙත් පෑදූ, 'පොතේ වැඩ තවම අවසන් නැද්දැ' යි අසමින් නිරතුරු දුර සිට මා දිරිමත් කළ මා ආදරණීය මෑණියන්ටත් දීර්ඝායුෂ ප්‍රාර්ථනා කරමි.

අපගේ අභිවාදධිය ප්‍රාර්ථනා කරන මාගේ දයාබර සහෝදරයා සහ සහෝදරියන්වත් නැන්දා, මාමා, පුංචිතාත්තා ඇතුළු පවුලේ සියලු දෙනාත් මේ මොහොතේ සෙනෙහසින් සිහිපත් කරමි.

මගෙන් ඉටුවිය යුතු යුතුකම්වලින් බොහොමයක් ඉටු කරමින් මගේ ජීවිතය සැහැල්ලු කරනු සඳහා සිය ජීවිතයට බර ගත් සුදු නංගීට කෘතගුණ සලකන්නේ කෙසේ දැයි මම නොදනිමි.



මෙම පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයන කටයුතු මානසික බරකින් තොර ව ඉතා ම සැහැල්ලුවෙන් කිරීම සඳහා සාමාන්‍ය ජීවිතයට නිරන්තරයෙන් මා කැඳවාගත් ආදරණීය සමන් අයියාගේ සහ දියණිය කුසුම්වර්ෂාගේ සෙනෙහස මමකවරකට ප්‍රමාණ කරමි ද?

## පටුන

පිළිගැන්වීම	I - III
උපකාරානුස්මෘති	IV - VI
පටුන	VII - VIII
සංකේත නිරූපණ	IX - XII
හැඳින්වීම	XIII
ප්‍රවේශය	
ප්‍රථම පරිච්ඡේදය	
ශ්‍රී ජේම්ස් ද අල්විස් සමාජීය සහ සාහිත්‍යාත්මක පසුබිම	
1.1. හැඳින්වීම	1 - 1
1.2. පසුබිම	1 - 2
1.3. කෝල්බෘක්-කැමරන් ප්‍රතිසංස්කරණ	2 - 3
1.3.1. රාජකාරීකූමය අවලංගු කිරීම	3 - 6
1.3.2. වාණිජ හෝග වගාවන් සහ සමාජයේ සම්බන්ධතාව	6 - 8
1.3.3. නව ප්‍රභූ (බොර්ජුවා) පැලැන්තියක් බිහිවීම	8 - 10
1.3.4. අධ්‍යාපන මාධ්‍යය ඉංග්‍රීසිය බවට පත්වීම	10 - 10
1.3.4.1. ලංකාවේ බටහිර අධ්‍යාපනයේ පදනම	10 - 12
1.3.4.2. ඉංග්‍රීසි භාෂාව පිළිබඳ ප්‍රබෝධය	12 - 13
1.3.5. කොළඹ ඇකඩමිය පිහිටුවීම	14 - 17
1.3.5.1 වෘත්තීයමය ජීවිතයට මග පෑදීම	17 - 25
1.4. මිෂනාරි ව්‍යාපාරයේ බලපෑම	25 - 30
1.4.1. ද්විභාෂක සාහිත්‍යයේ ප්‍රභවය	31 - 33
1.5. මුද්‍රණ කර්මාන්තය පුවත්පත් ව්‍යාපාරය සහ සිංහල සාහිත්‍යය	33 - 36
1.6. නූතන සිංහල සාහිත්‍යයට නවාංග එක්වීම	36 - 40
1.7. පිරිවෙන්වල පුනරුත්ථානය	40 - 41
1.7.1. ස්වදේශීය සහ විදේශීය උගතුන් ප්‍රාචීන අධ්‍යයනයන්ට නැඹුරුවීම	41 - 47
1.7.2. රාජකීය ආසියාතික සමිතිය පිහිටුවීම සහ දේශීය ඥාන සම්භාරයන්ගේ හෙළිදරව්ව	47 - 49
1.8. සිංහල සම්භාව්‍ය සාහිත්‍යයේ විරජ්ජිතිය තහවුරු වීම	49 - 51
1.9. සිංහල වාදවිවාදවල ප්‍රභවය සහ තදිය සාහිත්‍යයෙහි අභිවර්ධනයට මග හෙළිවීම	51 - 52
1.9.1. වාද විවාදයන්හි කුටුප්‍රාප්තිය සහ බෞද්ධාගමික පුනර්ජීවනය	52 - 54
1.10. ලාංකේය බෞද්ධ ව්‍යාපාරික ප්‍රජාව බෞද්ධාගමේ සහ සාහිත්‍යයේ අභිවර්ධනයට උරදීම	54 - 56

	ද්විතීය පරිච්ඡේදය	
	සිංහල සාහිත්‍ය විෂයයෙහි සමාරම්භකයකු වශයෙන් ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ කාර්යභාරය	
2.1	හැඳින්වීම	56 - 61
2.2	පසුබිම	61 - 67
2.3	සම්භාව්‍ය සිංහල ගද්‍ය සාහිත්‍යය විචාරය	67 - 86
2.4	සම්භාව්‍ය සිංහල පද්‍ය සාහිත්‍යය විචාරය	86 - 119
	තෘතීය පරිච්ඡේදය	
	සිංහල භාෂා පුනරුද්ධ ව්‍යාපාරය සහ ජේම්ස් ද අල්විස්	
3.1	හැඳින්වීම	120 - 121
3.2	පසුබිම	121 - 123
3.3	සිංහල භාෂා පුනරුද්ධ ව්‍යාපාරය තුළ ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ ජාතික දායකත්වය	123 - 128
3.3.1	සවිසන්දම් වාදයේ වක්‍රාකාර ප්‍රතිඵල	124 - 128
3.3.2	ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ, මිගෙට්ටුවන්ගේ හිමියන්ගේ අන්‍යෝන්‍ය කාර්යභාරය සහ භාෂා පුනරුද්ධය	128 - 143
3.3.3	සාහිත්‍ය විචාරය සහ ව්‍යාකරණ ක්ෂේත්‍රය	143 - 149
3.3.4	භාෂා ව්‍යවහාරය පරිණත භාවයට පත්වීම	149 - 151
3.3.5	අධ්‍යාපනය පිළිබඳ ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ නිරීක්ෂණ	151 - 158
3.4	ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ භාෂා ව්‍යාපාරයේ ජාත්‍යන්තර දායකත්වය	158 - 162
3.4.1	සිංහල භාෂාධ්‍රැවණය පර්යේෂණ දායකත්වය සහ සාවද්‍ය මත බණ්ඩනය කිරීම	162 - 172
	චතුර්ථ පරිච්ඡේදය	
	නිර්මාණාත්මක සාහිත්‍යය සහ ජේම්ස් ද අල්විස්	
4.1	සමකාලීන විශේෂ සිදුවීම් අලලා රචනා කරන ලද නිර්මාණ	173 - 174
4.2.1	අශ්වාරෝහණෝත්සව වර්ණනාව	174 - 179
4.2.2	තත්කාලීන ප්‍රභූවරුන්ගේ අභාවයන් පිළිබඳ ව අල්විස් විසින් රචනා කරන ලද පද්‍යමය නිර්මාණ	179 - 184
4.3	ඉංග්‍රීසි සහ සංස්කෘත සාහිත්‍යය ඇසුරෙන් බඳනා ලද නිර්මාණ	184 - 184



4.3.1	මාතරට ගමනක් (A Trip to Matura)	184 - 199
4.3.2	බැයිබෙල් කථාවස්තුවක්	198 - 199
4.3.3	විලියම් කවිපර්ගේ නිර්මාණ ඇසුරෙන් කරන ලද පරිවර්තන	199 - 202
4.3.4	ගෝල්ඩ්ස්මිත්ගේ අදහසක් සිංහලට පරිවර්තනය කිරීම	202 - 203
4.3.5	ඇලෙක්සැන්ඩර් පෝප්ගේ An Essay On Criticism ඇසුරෙන් කරන ලද පරිවර්තනයක්	203 - 204
4.3.6	සංස්කෘත සාහිත්‍යයේ හිතෝපදේශය ඇසුරෙන් කරන ලද නිර්මාණ	204 - 206
4.4	සරල, අතිශය පෞද්ගලික නේමාවන් යටතේ පද්‍ය බන්ධනය කිරීම	206 - 207
4.4.1	විවිධ පුද්ගලයන්ට ලියන ලද පද්‍ය ලිපි	207 - 211
4.4.2	පද්‍යය සංවාද	211 - 214
4.5	අල්විස්ගේ වෙනත් කාව්‍යමය රචනා	214 - 218
4.5.1	ජන කාව්‍ය ප්‍රතිනිර්මාණයෙන් බඳනා ලද පද්‍යමය රචනා	214 - 215
4.5.2	භීතිකා නිර්මාණය	215 - 217
4.5.3	සන්නිවේදන මාධ්‍යයක් ලෙස පද්‍යය භාවිත කිරීම	217 - 217
4.5.4	ව්‍යාකරණමය අදහස් අන්තර්ගත පද්‍යමය නිර්මාණ සමාලෝචනය	217 - 218 219 - 223
	උපග්‍රන්ථය	
	ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ නාමාවලිය	224 - 231
	Bibliography	232 - 239
	සූචිය	240 - 281
	Index	282 - 286

## සංක්ෂේපණ විධි

ගරොව	ගංගාරෝහණ වර්ණනා විවරණය
ජේඅප්‍රලි	ජේමිස් ද අල්විස් ප්‍රබන්ධ සහ ලිපි
බසාවිප්‍ර	බටහිර සාහිත්‍ය විවාර ප්‍රවේශය
මායුසානි	මාතර යුගයේ සාහිත්‍යධරයන් සහ සාහිත්‍ය නිබන්ධන
මධ්‍ය	මිහිරිපැන්නේ ධම්මරතන හිමියන්ගේ ප්‍රබන්ධ
මිපැර	මිහිරිපැන්නේ පැදි රසය
මොගුසක	මොහොට්ටිවත්තේ ගුණානන්ද සමරු කලාපය
රාසාල	රාජ්‍ය සාහිත්‍ය උත්සව විශේෂ කලාපය 1987
ලංඅප	ලංකාවේ අධ්‍යාපන පරිණාමය
ලංඅබ්‍රි	ලංකා අධ්‍යාපනයේ බ්‍රිතාන්‍ය යුගය
විඅස	විමල් අභයසුන්දර සම්ප්‍රසාදනය
විවිති	විවිති, අංක 01
ශ්‍රීලංකුකු	ශ්‍රී ලංකාවේ කුල වැඩිවසම් ක්‍රමය
සාලවි	1975 සාහිත්‍ය උත්සව විශේෂ කලාපය,
සිපුසඉ	සිංහල පුවත්පත් සභරා ඉතිහාසය
සිභාඉ	ස්වදේශීය විදේශීය ලේඛන නිරීක්ෂණ සහිත සිංහල භාෂාධ්‍යයන ඉතිහාසය
සිංසාව	සිංහල සාහිත්‍ය වංශය

## Abreviation

A.H.C.	A History of Sri Lanka
CALR.	Ceylon Antiquary and Literary Register
CCP	Colebrooke – Cameron Papers
CHJ	Ceylon Historical Journal
ELC	English Literature In Ceylon
JRAS(CB)	Journal of Royal Asiatic Society (Ceylon Branch)
Kavyadarsa	Kavyadarsa Sanskrit and Tibetan Texts.
LH.	Leisure Hours and Contribution to Oriental Literature
MD	Memoirs and Desultory Writings
OR	Our Legislator
RADN	Religious Activities and the Development of a New Poetical Tradition in Singhalese.

SCN	Social Change in Nineteenth Century Ceylon
SJH.	The Sri Lanka Journal of Humanities
SSI	Sidath Sangarawa ,A Grammar of the Sinhalese Language, Translated in to English, with Introduction, Notes and Appendices
SSO	Sinhalese Social Organization:
TCIC	Twentieth Century Impression of Ceylon
TLL.	The Life Lorenz
VACF	View of the Agricultural, Commercial and Financial Interests of Ceylon .



## හැඳින්වීම

ජේම්ස් ද අල්විස් සාහිත්‍යය පිළිබඳ විමර්ශනාත්මක අධ්‍යයනයක් මැයෙන් වන මෙම පර්යේෂණය දහනව වන සියවසේ ශ්‍රී ලංකාවේ විසූ විශ්වකීර්තිධර ලේඛකයකු වූ ජේම්ස් ද අල්විස්ගේ සාහිත්‍යමය සේවය විමර්ශනය කිරීම පිණිස සම්පාදිත ය.

අපගේ අවධානයට ලක්වන ලේඛකයාගේ ජීවන සමය වූ 1823-1878 ක් වූ අර්ධ ශත වර්ෂයකට මඳක් වැඩි කාල පරිච්ඡේදය සෘජු ව මෙම අධ්‍යයනයේ දී විමර්ශනයට පාදක කර ගන්නා ලදී.

ප්‍රථම පරිච්ඡේදයෙන් ඉහත කී ලේඛකයා පහළ වූ සමාජ, සාහිත්‍යීක, ආර්ථික සහ ආගමික පසුබිම පිළිබඳ ව අධ්‍යයනය කෙරේ. එහි දී යට කී කාල සීමාවේ දී ක්‍රියාත්මක කිරීමට යෙදුණු කෝල්බෲක් - කැමරන් ප්‍රතිසංස්කරණවලින් තත් පසුබිම කෙතරම් පරිවර්තනයන්ට ලක් ක්‍රී ද යනු සාකච්ඡා කෙළෙමි. ඒ අනුව යටෝක්ත ප්‍රතිසංස්කරණවලින් කිහිපයක් සෘජු ව ම තත්සමාජ විපරිණාමය සඳහා බලපාන ලද බවත් ජේම්ස් ද අල්විස් වැනි බහුභාෂක උගතුන් බිහි කරලීම පිණිස ක්‍රියාත්මක වූ ආකාරයත් හෙළි කර ගන්නා ලදී. හුදෙක් යට කී අවස්ථා දේශපාලනමය විචල්‍යතා ලෙස පමණක් සැලකිය නොහැකි ය. එම තත්ත්වය ප්‍රබල ලෙස දහනව වැනි සියවසේ බහුභාෂක උගතුන් බිහිවීමටත් ඔවුන් වෙතින් අහිතව සාහිත්‍යයක් බිහිවීමටත් හේතු විය.

කෝල්බෲක් කැමරන් ප්‍රතිසංස්කරණවලින් එකක් වූ රාජකාරී ක්‍රමය අහෝසි කිරීම තුළ දේශීය ආර්ථිකයේ ස්වරූපය කෘෂි ආර්ථිකයෙන් වාණිජ ආර්ථිකය කරා ගමන් කිරීමත් නව ආදායම් මාර්ග සොයා යාමත් නිසා එය වක්‍රාකාර ව අධ්‍යාපනය කෙරෙහි බලපාන්නට විය. වාණිජ හෝග වගාවන්ගේ ව්‍යාප්තිය නිසා තව දුරටත් යට කී තත්ත්වයේ අභිවර්ධනයක් වූ අතර කුලක්‍රමය මත බැඳී තිබුණු ආර්ථික, සාමාජික බැම්ම බිඳී ගියේ ය. එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස අහිතව ව්‍යාපාරික ප්‍රභූ පැලැන්තියක් බිහිවීමටත් ඊට විශේෂ වැදගත් කමක් හිමි වන්නටත් හේතු සාධක පහළ විය.

ජේම්ස් ද අල්විස් ඇතුළු බහුභාෂක උගතුන් බොහෝ දෙනෙකු පහළ වන්නේ යට කී ව්‍යාපාරික ප්‍රජාවෙනි. මේ තත්ත්වය කෝල්බෲක් අධ්‍යාපනය සම්බන්ධයෙන් ගනු ලැබූ තීරණ හා ආබේද වෙමින් තව දුරටත් ප්‍රකට වන ආකාරයත් එය සාමාජික වශයෙන් ශ්‍රී ලංකා සංස්කෘතිය උඩු යටිකුරු කරන ආකාරයත් විස්මයජනක ය.

ඉංග්‍රීසිගේ පාලන කටයුතුවලට ස්වදේශිකයන් යොදා ගැනීමට යෝජනා වීමෙන් අනතුරු ව එම තත්ත්වය තහවුරු කිරීමට ගැලපෙන ආධ්‍යාපනික පසුබිමක් සකස් කිරීමට ඉංග්‍රීසිහු සමත් වූහ. ඒ අනුව අධ්‍යයන මාධ්‍යය ඉංග්‍රීසිය බවට පත් කිරීම තුළ ශ්‍රී